

## תקציר למאמר בעברית

### משפחות הארץ: דיוקן המשפחה הישראלית בעיתונות סוף השבוע

איילת כהן

המאמר מתמקד במדורם של אבנר ורלי אברהמי, "מצב משפחתי", המתפרסם במוסף סוף השבוע של "הארץ" ועוסק בדיוקנאות משפחתיים ישראלים. המדור משמש אתר מופע מדגמי, מילולי וחזותי כאחד של "פני המדינה", מעין גרסה עיתונאית מקומית של National Portrait Gallery. הבחירה בזירה הפומבית של העיתונות ל"גלריה" מעלה שאלות בדבר אופיין הייחודי של דרכי הייצוג וזיקתן לתפיסתה העצמית של העיתונות כרושמת דברי העתים בסוגה המשלבת ייצוג ביוגרפי בכתיבה עיתונאית וצילומי דיוקן קבוצתיים. סיפורי הדיוקן המשפחתיים מוצעים לקוראים כאפשרות לעיון "מוזיאלי", שיש בו גם משום התבוננות במראָה, בדפוס נבחר של פסיפס חברתי. מסגרת זו מעניקה לסיפורים את ייחודם כיצירת כלאיים שבין התיעודי לסיפורי, בין המראה למגיד (shows and tells), בין המדוווח למתרשם, בין הציבורי לפרטי, בין הקונקרטי למטפורי ובין זיכרון היחיד לזיכרון הרבים. הבניה זו מושתתת על ראייה מטונימית, שעל פיה הסיפור הפרטי הוא סיפורו של "כלל" שהטקסט התקשורתי מניח שהוא מוסכם ומובן. המאמר מתמקד במשמעותו של ההיקש הטבעי לכאורה מייצוגם של פרטים מסוימים בחברה הישראלית לכלל שהגדרתו צרה ומכוונת.

## Abstracts of English Articles

### Humor in the Russian-Language Media in Israel:

#### Cultural Antecedents, Genres and Themes

Maria Yelenevskaya

This essay analyzes the humor of Russian-speaking Israelis in the press and on the web. After a brief survey of humor publications, it looks into the most popular genres and focuses on the bilingual and bicultural aspects of immigrants' humor. Language play based on the interaction of Russian and Hebrew testifies to emerging bilingualism and reflects different stages of linguistic and social integration. Bilingual humor evolves into a vehicle for social control, boosting self image vis-à-vis the host society and a way to reflect on cultural values of the old and the new country. The popularity of websites posting humor has turned immigrants' jokelore into a transnational phenomenon, enabling Russian-speaking Israelis to exchange jokes with their co-ethnics worldwide.

### Learning Hebrew as a Second Language by Ethiopian and Russian

#### Immigrants in Israel: "Must" or "Have"<sup>i</sup>

Anat Stavans and Gil Goldzweig

This study specifically addresses this tension through insights on language use, attitudes towards language and purposes of language use of two contemporary immigratory groups to

Israel – immigrants from the former Soviet Union (hereafter, Russians) and immigrants from Ethiopia (hereafter, Ethiopians). Taking into account age and length of residence in Israel, the study draws a profile of differences in each group's integration from the individual to the group level. The effects and robustness of the relations between the variables analyzed yielded a tentative explanatory model of the integration of each of these groups. The similarities, but more so, the differences in the models of integration suggest that the immigrants from the former Soviet Union are instrumentally motivated when embracing Hebrew and Israeli culture, while the immigrants from Ethiopia are more integrationally motivated.

### **Ecology of Hebrew on the Academic Web**

Tsvi Sadan (Tsuguya Sasaki)

The present study attempts to describe and analyze the situation of Hebrew on the Web as a new ecosystem from a macro-sociolinguistic perspective. First the study surveys the technolinguistic and ecolinguistic background of Hebrew in comparison with major languages used on the Web. Then the study examines the choice between Hebrew and English on the academic Web and possible reasons for it by comparing websites of the five oldest universities in Israel with their counterparts in Sweden, Japan, Germany and Russia.

### **Figurative Clusters and Self-Construction at Critical Discourse Junctions**

Irit Kupferberg and David Green

The study probes the figurative positioning of a group of Israeli teacher educators in a unique speech episode at the end of a narrative interview focusing on the meaning of the Dovrat Report. A current study shows that this report was perceived as a threat to the interviewees' professional future. Our theoretical framework comprises a constructionist perspective integrated with institutional conversation analysis, narrative inquiry and discursive psychology. Additionally, following the theoretical and methodological frameworks of the Four World Model of positioning, we explored figurative and non-figurative self-displaying language resources. Qualitative data analysis shows that some interviewees refused to define their positioning in relation to the events or provided obscure answers. The majority, however, elaborated on their positioning by means of self-displaying figurative clusters (FCs), constructing cognitive, emotional and coping dimensions of the processes they experienced in the narrated past. The study contributes to previous studies showing that FC functions as a self-displaying resource at critical discourse junctions.

---